



Núm. 5. Andoain.—Procesión de Viernes Santo. San Miguel.



Núm. 6. Deva.—Ermita de San Roque.



Núm. 7.



Núm. 8.

Deba.—Procesión de San Roque.

## DEBA

Novena a San Roque

En la hermosa parroquia de esta pintoresca villa veraniega, tiene lugar una solemne novena a San Roque (vulgarmente *San D'roke*) patrón del pueblo, en los días que preceden a la fiesta del santo que es el 16 de agosto. Los actos diarios, que se celebran a las siete de la tarde y que consisten en la lectura de unas oraciones adecuadas, se acaban con un canto en latín con música gregoriana, ejecutado por un coro de tiples.

Los tres últimos días hay sermón a cargo de un padre predicador encargado exprofeso para ello.

Asiste a la novena el pueblo en masa, además muchos de los veraneantes que se encuentran allí; el templo ofrece aspecto imponente en tales ocasiones.

En la víspera de la Asunción de la Virgen, patrona de la parroquia, se canta una solemne *Salve* a varias voces.

Procesión de San Roque

Terminada la misa de las nueve en la parroquia, sale la procesión con la imagen de San Roque, cantando el clero el himno *Iste Confessor*.

Al aparecer en el pórtico la imagen de San Roque, el *txistu* entona el toque tradicional cuya música transcribimos más abajo. Apenas se percibe este toque a causa del volteo de las campanas y del disparo de los cohetes. En aquel momento el director de los *dantzarixak* (=bailarines) armado de dos palos (uno en cada mano) cuyas puntas están adornadas de manojos de cintas, comienza a bailar delante de la imagen de San Roque. (Fot. n.º 6).

Después de este primer baile o saludo, enlazándose los bailarines por medio de sus respectivos palos (cada uno lleva su palo; sólo el director, como hemos dicho, lleva dos), van a la cabeza de la procesión, siempre ejecutando aquellos bailes que habrán estudiado días antes.

La procesión pasa por la calle de *Iturkale*, y al llegar frente a la ermita de Santa Cruz, vuelve a bailar el jefe de los bailarines como a la salida de la parroquia. (Fot. número 7).

Prosigue la procesión por la cuesta que sube a la ermita de San Roque situada entre Deba e Itziaf a medio kilómetro de distancia próximamente de aquel pueblo. A partir de la ermita de Santa Cruz no se baila más, y la gente sube charlando.

El orden en la procesión es el siguiente: *a)* los *dantzaris*, en número variable que no baja de nueve; *b)* la imagen de San Roque llevada en andas por cuatro hombres, los cuales suelen ser los mismos casi todos los años; *c)* la cruz parroquial y los ciriales llevados por monaguillos; *d)* los sacerdotes y el predicador; *e)* el Ayuntamiento de la villa, y *f)* los fieles devotos de San Roque. Antes era llevada, además, una efigie de la Santísima Virgen la cual se dejaba en la citada ermita de Santa Cruz, y proseguía la procesión como queda dicho. Actualmente se lleva un estandarte de San Roque, además de su imagen.

#### En la ermita de San Roque

Llegada la procesión al alto de la ermita de San Roque (Fot. número 8), el jefe de los *dantzaris* vuelve a bailar delante de la imagen del Santo. A continuación se celebra en la ermita una misa diaconada, que canta la *schola cantorum* de la parroquia. En ella hace el pánegírico del Santo el predicador susodicho. Arden en el altar muchas velas votivas que llevan los labradores. Tampoco faltan olorosas *al-barakak* (=albahacas) que perfuman el ambiente.

Terminada la misa y mientras uno de los sacerdotes da a besar la reliquia del Santo a los devotos asistentes, las autoridades y lo restante del clero toman un refresco en la sacristía.

Asisten a la misa, además de los que subieron en procesión, muchos labradores de los caseríos cercanos a la ermita y otros de Itziaf.

#### Vuelta de la procesión

Después de la función, salen de la ermita los asistentes, y los *dantzaris* bailan delante de la imagen de San Roque.

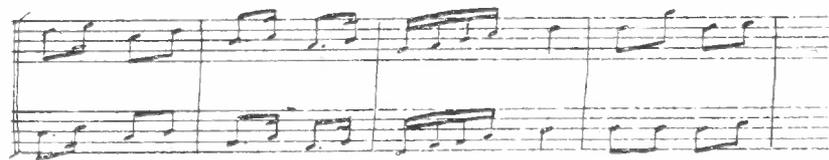
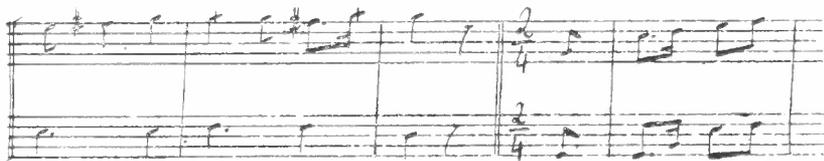
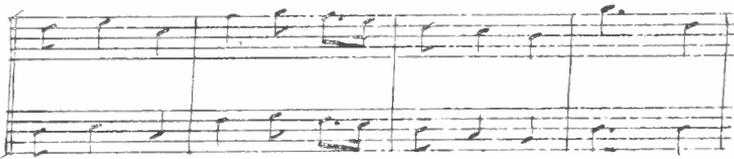
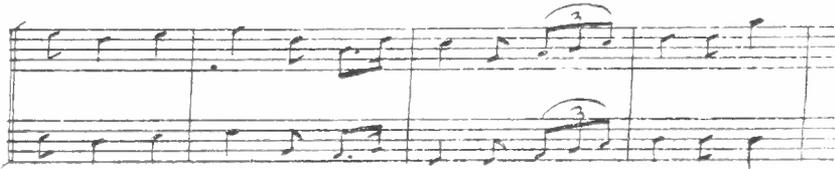
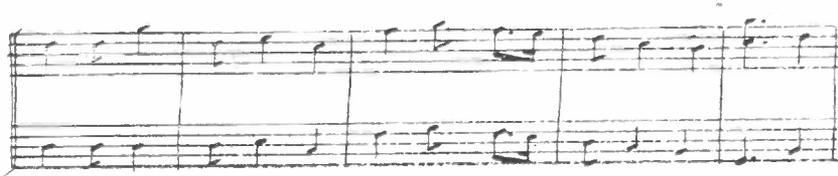
Acto seguido vuelve la procesión por el mismo camino por donde subió, hasta que se disuelve al llegar a la ermita de Santa Cruz. Aquí volvían a tomar en otro tiempo la imagen de la Virgen de que hemos hecho mención arriba, y con ella y con la de San Roque (ahora sólo

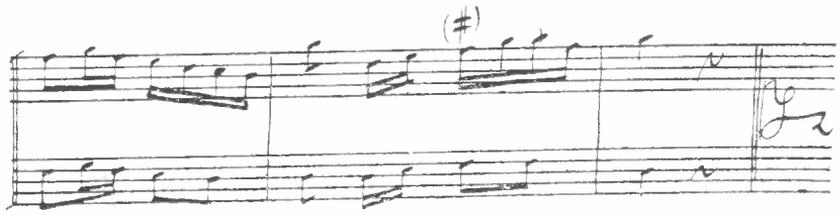
FIN

A handwritten musical score consisting of six systems of two staves each. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and beams. The first system is marked with "FIN" at the top right. The fifth system is marked with "Al 8" at the top right. The sixth system features two triplets, each indicated by a bracket with the number "3" above it. The handwriting is clear and legible, typical of a composer's manuscript.

Violino I

Violino II





con ésta y con el estandarte) iban a la iglesia parroquial los que componían el elemento oficial de la procesión (clero, concejales del Ayuntamiento, etc.), mientras que los demás iban, como hoy, a la plaza pública a ver la *vaca de las once* (= *amaiketako beya*). Así llaman a la vaca o al toro que en esta ocasión corre en la plaza, aun cuando esto ocurra a la una de la tarde.

Indumentaria de los dantzaris

Algunas de las prendas que visten los *dantzaris* son de todos los años. Tales son: *a*) camisa y pantalón blancos; *b*) faja azul o encarnada con los extremos sueltos y cayéndose; *c*) corbata; *d*) calcetines blancos o negros, según el gusto de cada cual; *e*) alpargatas blancas (algunos años las llevan adornadas con cintas verdes y rojas entrelazadas) (1). El jefe o director lleva algunas veces una faja ancha cruzada del hombro izquierdo al costado derecho, a modo de la estola que usa el diácono en las misas solemnes. Cada *dantzari* lleva un palo más o menos adornado, de colores blanco y rojo en años anteriores, y de los colores de la bandera española este año de 1924. El jefe usa dos palos, uno en cada mano, con adornos diversos en la forma que se ha dicho arriba.

FRANCISCO DE ETXEBÉRIA.

---

(1) A la combinación de estos colores con el de la alpargata se le dió interpretación política en años anteriores (pues de tales colores es la bandera nacionalista vasca); por cuyo motivo este año se suprimieron tales cintas coloradas.